

Zeitschrift: Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen
Herausgeber: Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere
Band: 44 (1971)
Heft: 11

Rubrik: Mehr Aktivität - mehr Mitglieder = Plus d'activité - plus des membres = Piu attività - piu soci

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mehr Aktivität — Mehr Mitglieder

Wir bitten Sie, den ausgefüllten Fragebogen innert 5 Tagen einzusenden an den Zentralpräsidenten des EVU,

Hptm Leonhard Wyss
Postfach 568
5401 Baden

Anleitung

Bei der Antwort zutreffendes Feld ankreuzen ☒
Übrige Felder leer lassen ☐

Die Fragegruppen sind auszufüllen:

Durch Alle:

- Allgemeine Angaben;
- «Pionier»

Nur durch Aktivmitglieder, eventuell Passivmitglieder

- Übermittlungsübungen
- Kurse
- Basisnetz
- Uem-Dienst zugunsten Dritter
- Uniformzwang für Uem-Übungen

Nur durch Jungmitglieder:

- Jungmitglieder

Plus d'activité — Plus de membres

Veuillez renvoyer le questionnaire ci-joint rempli dans les 5 jours au président central de l'AFTT,

Cap Leonhard Wyss
Case postale 568
5401 Baden

Directives

Faire une croix dans la case correspondant à votre réponse ☒
Laisser les autres cases en blanc ☐

Les questionnaires suivants seront remplis:

Par chacun:

- Informations générales;
- «Pionnier»

Seulement par les membres actifs, evtl. membres passifs:

- Exercices de transmission
- Cours
- Réseau de base
- Liaisons pour sociétés tierces
- Port d'uniforme pour ex de trm

Seulement par les membres juniors:

- Membres junior

Piu attività — piu soci

Vi preghiamo di voler mandare il questionario al presidente centrale entro 5 giorni

Cpt Leonhard Wyss
Casella postale 568
5401 Baden

Istruzioni

Mettere una crocetta nel quadretto che far per ogni risposta ☒
Altri quadretti lasciare liberi ☐

Si tratta dei seguenti gruppi di domande:

Per tutti:

- domande generiche
- «Pionier»

Solo per soci attivi, ev. soci passivi:

- esercizi di trasmissione
- corsi
- rete base
- interventi per terzi
- Obbligo di portare l'uniforme per esercizi

Solo giovani:

- Questioni per giovani

Allgemeine Angaben

Jungmitglied
Aktivmitglied
Passivmitglied

Nichtmitglied des EVU
(für «Pionier»-Abonnenten)

Jahrgang

EVU-Mitglied seit

Sektion

Berufsgruppe:

Kaufmännisch
Technisch
Andere
Lehre
Mittelschule/Technikum
Hochschule

Dienstgrad:

FHD
Mannschaft
Uof
höhere Uof
Sub Of
Hauptmann
Stabsof
höhere Stabsof

Einteilung:

Übermittlungstruppen:
Tg
Fk
EGM
Betrieb
Bft

Informations générales

Membre junior
Membre actif
Membre passif

Non membre
(abonnement privé «Pionnier»)

Né en

Membre AFTT dès

Section

Orientation professionnelle:

commerciale
technique
autre orientation
apprentissage
niveau secondaire
niveau universitaire

Grade militaire:

SCF
Soldat
Sof
Sof sup
Of subalterne
Capitaine
Of EM
Of supérieur

Incorporation:

Trp trm
tg
radio
CME
sct expl
pigeons

Domande generiche

Socio giovane ☐ 010
Socio attivo ☐ 011
Socio passivo ☐ 012

Non socio (per soli abonati del «Pionier») ☐ 020

Anno di nascita 19..... 030

Socio ASTT da 19..... 031

Sezione 040

Gruppo prof.:

Comercio ☐ 050
Tecnico ☐ 051
Altre ☐ 052
Aprendistato ☐ 060
Scuole medie ☐ 061
Scuole sup. ETH etc. ☐ 062

Grado di servizio:

SCF ☐ 070
Soldato ☐ 071
Sott uff ☐ 072

☐ 073
Uff sub ☐ 074
Cpt ☐ 075
Uff SM ☐ 076
Uff SMG ☐ 077

Incorporazione:

Trp tram.: ☐ 080
Tg ☐ 081
Fk ☐ 082
EGM ☐ 083
Piv viagg ☐ 084

Übermittlungsdienste: (Inf, MLT, Art usw.)	Svc trm (Inf, TML, Art, etc)	Serv Trasm: (fant, art, etc.)	
Draht	fil	filo	☐ 085
Funk	radio	radio	☐ 086
Ftg	Tg et tf camp	Flg	☐ 087
Armeestab	EM d'armée		☐ 088
Andere	Autres armes	Altre	☐ 090
Zivilschutz	Protection civile	Prot. civ.	☐ 091
Dienstfrei	Non incorporé	Esente di serv.	☐ 092
Jungmitglieder	Membres juniors	Giovani	100
Ich kam in den EVU durch	J'ai été amené à l'AFTT par	Sono entrato nel ASTT tramite:	
Funkerkurse	les cours de morse	corsi morse	☐ 110
Persönliche Werbung durch	contact personnel par un	invito personale da soci attivi	☐ 111
Aktiv-Mitglied	membre actif		
Persönliche Werbung durch	contact personnel par un	invito personale da altri giovani	☐ 112
Jungmitglied	membre junior		
Ich mache im EVU mit (1 regelmässig, 2 teilweise, 3 nie)	Je participe (1 régulièrement, 2 sporadiquement, 3 jamais)	Partecipo nel ASTT: (1 regolarmente, 2 parzialmente, 3 mai)	1 2 3
im Basisnetz	au réseau de base	rete base	☐ ☐ ☐ 120
an Uem-Übungen	aux exercices de trm	esercizi di trasm.	☐ ☐ ☐ 121
an Kursen	aux cours	corsi tecnici	☐ ☐ ☐ 122
zugunsten Dritter	aux services de trm (pr sociétés tierces)	interventi per terzi	☐ ☐ ☐ 123
Ich mache nicht oder nur teilweise mit, weil (1 Basisnetz, 2 Übungen, 3 Kurse, 4 zugunsten Dritter)	Je ne participe pas ou partiellement parce que (1 Réseau de base, 2 Exercices 3 Cours, 4 Liaisons pr soc tierces)	Non partecipo o solo in parte perche: (1 rete base, 2 esercizi, 3 corsi 4 interventi per terzi)	1 2 3 4
ich zu weit weg wohne	j'habite trop loin	abito troppo lontano	☐ ☐ ☐ ☐ 130
zu viele Aktivmitglieder dabei sind	j'y rencontre trop de membres actifs	ci sono troppo soci attivi	☐ ☐ ☐ ☐ 131
es mich zu viel kostet	c'est trop cher	costa troppo	☐ ☐ ☐ ☐ 132
zu anspruchsvoll	le niveau est trop élevé	ci sono troppo pretesi	☐ ☐ ☐ ☐ 133
keine Kameradschaft	il y a absence de camaraderie		☐ ☐ ☐ ☐ 134
ich niemanden kenne	je ne connais personne	non conosco nessuno	☐ ☐ ☐ ☐ 135
kein Vereinslokal vorhanden ist	il n'existe pas de local de section	non esiste un locale per la società	☐ ☐ ☐ ☐ 136
Zivilist unter Uniformierten	les civils sont mélangés aux personnes en uniforme	non sono uniformato	☐ ☐ ☐ ☐ 137
ich keine Einladung bekomme	je n'y suis pas invité	non ricevo inviti	☐ ☐ ☐ ☐ 138
ich immer die gleiche Arbeit machen muss	je dois toujours faire le même travail	devo fare sempre il medesimo lavoro	☐ ☐ ☐ ☐ 139
Ich mache aus andern Gründen nicht mit	Autres motifs de non participation	Non partecipo per i seguenti motivi:	140
Ich würde mitmachen, wenn	Je participerais si:	Farei parte se:	150
Kurse	Cours	Corsi	200
Ich nehme an den Kursen teil	Je participe aux cours	Partecipo:	
regelmässig	régulièrement	regolarmente	☐ 210
teilweise	de temps en temps	parzialmente	☐ 211
nie	jamais	mai	☐ 212
Ich nehme nicht oder nur teilweise an den Kursen teil, weil mein Dienstgrad zu hoch ist	Je n'y participe pas ou sporadiquement parce que mon grade est trop élevé	Partecipo mai o parzialmente perche: mio grado di serv. e troppo alto	☐ 220
ich das Thema/Gerät schon kenne	je connais les thèmes/les appareils	conosco già la teoria e la tecnica	☐ 221
ich niemanden kenne	je ne connais personne	non conosco nessuno	☐ 222
ich zu weit weg wohne	j'habite trop loin	abito troppo lontano	☐ 223
zu uninteressant	pas assez intéressants	troppo poco interessante	☐ 224
sie schlecht organisiert sind	mal organisés	organizzato male	☐ 225
mir nichts Neues geboten wird	je n'y trouve pas de nouveautés	non si porta niente di nuovo	☐ 226
der Kursleiter nicht begeistert	le chef de cours n'est pas enthousiaste	il dir. dei corsi non entusiasma	☐ 227
es mich zu viel kostet	trop coûteux	costa troppo	☐ 228

Ich nehme aus andern Gründen nicht an den Kursen teil	Autres motifs de non participation	Non partecipo ai corsi per seguenti motivi:	230
--	------------------------------------	--	-----

Ich würde an den Kursen teilnehmen, wenn	Je participerais si	Farei parte se:	240
---	---------------------	-----------------	-----

Übermittlungsübungen	Exercices de transmission	Esercizi di trasmissione	300
-----------------------------	----------------------------------	---------------------------------	-----

Ich nehme an den Übungen teil	Je participe aux exercices	Partecipo:	
regelmässig	régulièrement	regolarmente	☐ 310
teilweise	de temps en temps	parzialmente	☐ 311
nie	jamais	mai	☐ 312

Ich nehme nicht oder nur teilweise an den Übungen teil, weil	Je n'y participe pas ou sporadiquement parce que	Non partecipo o solo in parte perche:	
mein Dienstgrad zu hoch ist	mon grade est trop élevé	il mio grado e troppo alto	☐ 320
ich die Geräte nicht kenne	je ne connais pas les appareils	conosco gia gli aparecchi	☐ 321
ich niemanden kenne	je ne connais personne	non conosco nessuno	☐ 322
ich zu weit weg wohne	j'habite trop loin	abito troppo lontano	☐ 323
sie zu uninteressant sind	pas assez intéressants	non e interessante	☐ 324
sie schlecht organisiert sind	mal organisés	organizzato male	☐ 325
mir nichts Neues geboten wird	je n'y trouve pas de nouveautés	non si offre niente di nuovo	☐ 326
der Übungsleiter nicht begeistert	le chef des trm n'est pas enthousiaste	il dir. non entusiasma	☐ 327

es mich zu viel kostet	trop coûteux	costa troppo	☐ 328
ich die Uniform anziehen muss	je dois mettre mon uniforme	devo portare l'uniforme	☐ 329

Ich nehme aus andern Gründen nicht an Übungen teil	Autres motifs de non participation	Non partecipo per i seguenti motivi:	330
---	------------------------------------	---	-----

Ich würde an den Übungen teilnehmen, wenn	Je participerais si	Farei parte se:	340
--	---------------------	-----------------	-----

Basisnetz	Réseau de base	Rete di base	400
------------------	-----------------------	---------------------	-----

Ich arbeite im Basisnetz	Je participe au réseau de base	Lavoro alla rete di base:	
regelmässig	régulièrement	regolarmente	☐ 410
teilweise	de temps en temps	parzialmente	☐ 411
nie	jamais	mai	☐ 412

Ich würde regelmässig im Basisnetz arbeiten, wenn wir die SE-222 hätten	Je participerais régulièrement si nous dispositions d'une SE-222:	Lavorerei regolarmente se fossimo in possesso della SE-222:	
ja	oui	Si	☐ 420
nein	non	No	☐ 421

Ich arbeite nicht oder nur teilweise im Basisnetz, weil	Je n'y participe pas ou sporadiquement parce que	Non partecipo o parzialmente perche:	
Sendelokal zu weit weg	le local d'émission est trop éloigné	locale di trasm. troppo lontano	☐ 430
zu alte Geräte	les appareils sont désuets	apparecchi troppo vecchi	☐ 431
kein Interesse	pas intéressant	non ho interesse	☐ 432
zu langweiliger Betrieb	déroulement ennuyeux	ambiente noioso	☐ 433
andere militärische Ausbildung	autre formation militaire	ho un'altra istruzione milit.	☐ 434
die Sektion kein Sendelokal hat	la section n'a pas de local d'émission		☐ 435

ich Amateur-Funker bin	je suis radiotélégraphiste-amateur		☐ 436
------------------------	------------------------------------	--	------------------------------

Ich mache aus andern Gründen nicht im Basisnetz mit	Autres motifs de non participation	Non partecipo per i seguenti motivi:	440
--	------------------------------------	---	-----

Ich würde im Basisnetz arbeiten, wenn	Je participerais si	Farei parte se:	450
--	---------------------	-----------------	-----

Übermittlung zugunsten Dritter	Liaisons pour sociétés tierces	Trasmissione a Favore di terzi	500
Ich nehme an Uem zugunsten Dritter teil	Je participe aux trm en faveur des sociétés tierces	Partecipo	
regelmässig	régulièrement	regolarmente	☐ 510
teilweise	de temps en temps	parzialmente	☐ 511
nie	jamais	mai	☐ 512
Ich nehme an Uem zugunsten Dritter teil, weil	Je participe aux liaisons parce que	Partecipo perche:	
interessant	c'est intéressant	interessante	☐ 520
es läuft etwas	c'est dynamique	ce tanta variazione	☐ 521
es meiner Sektion Geld einbringt	cela rapporte de l'argent à la section	ce un buon introito per la sezione	☐ 522
Ich mache aus andern Gründen bei Uem zugunsten Dritter nicht mit	Motifs de non participation	Non partecipo perche:	530

Ich würde teilnehmen, wenn	Je participerais si	Farei parte se:	540
----------------------------	---------------------	-----------------	------------

«Pionier»	«Pionnier»	Pionier	600
Ich lese den «Pionier»	Je lis le «Pionnier»	Leggo il «Pionier»	
regelmässig	régulièrement	regolarmente	☐ 610
teilweise	de temps en temps	parzialmente	☐ 611
nie	jamais	mai	☐ 612
Ich lese im «Pionier»	J'y lis particulièrement	A me interessa:	
Technische Artikel	les articles techniques	artic. tecn.	☐ 620
Militärische Artikel	les articles militaires	artic. milit.	☐ 621
Schwarzes Brett	le tableau noir	«Schwarzes Brett»	☐ 622
Eigene Sektionsmitteilungen	les communiqués de ma section	informazioni sez. nostra	☐ 623
Andere Sektionsmitteilungen	les communiqués des autres sections	informazioni altri sez.	☐ 624
Ich lese im «Pionier» die techn. und militärischen Artikel nicht, weil (1 Technik, 2 Militär)	Je ne m'arrête pas aux articles techniques et militaires parce que (1 Technique, 2 Militaire)	Non leggo i articoli tecn./milit. perche: (1 Tecnico, 2 Militari)	1 2
schon in anderer Zeitschrift gelesen	je les trouve dans d'autres revues	gia letto su altro giornale	☐ ☐ 630
uninteressant	pas intéressants	non interessante	☐ ☐ 631
ich nicht alles verstehe	je ne comprends pas tout	non capisco tutto	☐ ☐ 632
zu wenig aktuell	matières pas assez actuelles	poco attuale	☐ ☐ 633
Ich würde es begrüßen, wenn der «Pionier» erweitert würde, mit Jungmitgliederecke	Je serais satisfait de voir les sujets étendus aux thèmes Coin des juniors	Sarebbe auspicabile un estensione del «Pionier» su: Giovani soci	☐ 640
Technische Zeitschriften-Revue	Revue des parutions techniques	Rivista su letteratura tecnica	☐ 641
Denksportaufgaben/Witze/	Sport célebral, humour, lettres	Angolo dell lettore, umoristico,	☐ 642
Leserbriefe	des lecteurs	spirit.	
Nachrichten/Neuigkeiten/	Nouvelles, nouveautés,	Novità, informazioni etc.	☐ 643
Informationen	informations		
Beförderungen bei den Uem Trp	Promotions dans les trp trm	Promozioni nelle trp trasm.	☐ 644
Ich lese im «Pionier» auch	Je lis aussi dans le Pionnier	Leggo anche:	
Inserate	les annonces	inserzioni	☐ 650
Stellenanzeiger	les offres d'emploi	offerte di lavoro	☐ 651
Ich möchte im «Pionier» lesen	Je souhaiterais pouvoir y lire:	Vorei poter leggere nel «Pionier»:	660

Uniformzwang für Uem-Übungen	Port d'uniforme pour exercices de transmission	Obbligo di portare l'uniforme per esercizi	700
Ich würde an Uem-Uebungen in Zivil teilnehmen, auch wenn die Leistungen der Militärversicherung wegfallen oder wesentlich reduziert würden und ich für Kleiderschäden selber aufkommen müsste	Je participerais aux exercices de transmission en civil même si les prestations de l'assurance militaire s'en trouvaient supprimées ou sensiblement réduites et même si je devais assumer moi-même les frais de remise en état de mes vêtements	Farei parte in civile ad esercizi di trasm., anche in caso di mancante assicurazione militare o forte riduzione di quella; di conseguenza sopporterei i danni causati ai miei vestiti civili:	
ja	oui	Si	☐ 710
nein	non	No	☐ 711